

# VADE-MECUM

## *du formateur en alphabétisation*



LIRE ET ÉCRIRE ASBL

SEPTEMBRE 2009



AVEC LE SOUTIEN DU SERVICE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES  
ET DU SERVICE DE L'ÉDUCATION PERMANENTE  
DU MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Éditeur responsable : Catherine Stercq, rue Charles VI 12, 1210 Saint-Josse-ten-Noode

Dans ce vade-mecum, vous trouverez principalement des articles du Journal de l'alpha. En effet, depuis 25 ans, Lire et Ecrire édite le Journal de l'alpha avec deux objectifs principaux : susciter des réflexions sur des thèmes pédagogiques et politiques liés à l'alphabétisation et favoriser les échanges de pratiques. Très riche, la collection du JA rassemble désormais 170 numéros. Mis bout à bout, ces textes constituent une somme impressionnante de savoirs et d'expériences qui illustrent les orientations de Lire et Ecrire.

Pourtant, cette multitude d'informations est souvent peu exploitée car mal connue et peu accessible. Il nous a donc paru utile de sélectionner les textes les plus fondamentaux de cette collection pour les mettre à la disposition des formateurs, des accueillants, du personnel administratif ou de toute autre personne intéressée par la problématique de l'alphabétisation. Cette réflexion a abouti à la réalisation de ce nouveau vade-mecum.

Cette réédition a été conçue sous forme de farde. Libre à chacun d'y ajouter de nouveaux articles et de consulter les anciens ou nouveaux numéros du Journal de l'alpha qui traitent de thèmes qu'ils désirent approfondir.

#### **Ce vade-mecum comprend 8 chapitres :**

« **Lire et Ecrire et l'alphabétisation en Communauté française** » : une sélection d'articles présentant l'association et le secteur de l'alphabétisation

« **Pour qui ? Pourquoi ?** » : une sélection d'articles traitant du public, des causes de l'analphabétisme, des raisons qui poussent à alphabétiser ou à s'alphabétiser

« **Comment ?** » : une sélection d'articles présentant les différentes pédagogies, la problématique de l'accueil et de l'évaluation

« **Parler** » : une sélection d'articles traitant des différentes méthodologies de l'apprentissage oral de la langue

« **Lire** » : une présentation des méthodes d'apprentissage et des différents outils (les livres, la presse) pour aborder la lecture

« **Écrire** » : une sélection d'articles expliquant ce que représente la langue écrite pour les apprenants, mais aussi la manière dont les formateurs abordent l'écriture, la grammaire, l'orthographe, etc.

« **Calculer** » : une sélection d'articles traitant de l'apprentissage du calcul dans les cours d'alpha

« **Mais aussi** » : une présentation de pratiques relevant d'enjeux plus politiques, juridiques, sociaux, culturels et économiques. Elles illustrent un autre aspect des objectifs poursuivis par Lire et Ecrire.

L'ensemble des articles de cette édition 2009 sont par ailleurs disponibles sous forme électronique sur le site de Lire et Ecrire à l'adresse <http://communaute-francaise.lire-et-ecrire.be> dans la section « nos publications ».

## 1. Lire et Ecrire et l'alphabétisation en Communauté française

---

### Lire et Ecrire

*Mars 82-septembre 85 : la campagne d'alphabétisation démarre*, numéro spécial, Le Journal de l'alpha, n° 21, septembre 1985, pp. 4

*Quel cadre pour une alphabétisation de qualité ?* Jean-Marie SCHREUER et Catherine STERCQ, Le Journal de l'alpha, n° 119, octobre-novembre 2000, pp. 42-43

*Lire et Ecrire 20 ans d'Histoire*, Jean-Marie SCHREUER, Catherine STERCQ, Alain LEDUC, Ygaëlle DUPRIEZ, Anne-Chantal DENIS, Le Journal de l'alpha, n° 136, septembre 2003, pp. 1 et 32

### Alphabétisation : de quoi parle-t-on ?

*L'illettrisme en Communauté française*, Catherine KESTELYN, Lectures, n° 54, mars-avril 1990, pp. 4-6

*Alphabétisier*, Henry LANDROIT, Le Journal de l'alpha, n° 134, avril-mai 2003, pp. 8-9

*Le verbe et la réalité, le dire et l'agir*, Sylvie-Anne GOFFINET, Le Journal de l'alpha, n° 134, avril-mai 2003, pp. 16-18

*Le champ des mots*, Catherine BASTYNS, Le Journal de l'alpha, n° 134, avril-mai 2003, pp. 26-27

*Pour en finir avec « l'illettrisme »... Commentaires et réflexions à partir de trois livres récents*, Catherine BASTYNS, Le Journal de l'alpha, n° 120, décembre 2000 - janvier 2001, pp. 26-29

*Illettrisme : les fausses évidences*, Agnès VILLECHAISE-DUPONT et Joël ZAFFRAN, Le Journal de l'alpha, n° 154, septembre 2006, pp. 37-43

*Alphabétisation et grande pauvreté. Une question de sens*, Monique COUILLARD-DE SMET, Le Journal de l'alpha, n° 162, février 2008, pp. 7-14

## 2. Pour qui ? Pourquoi ?

---

### **À qui s'adresse l'alphabétisation ?**

*L'ordre alphabétique*, Omer ARIJS, Le Journal de l'alpha, n° 105, juin-juillet 1998, pp. 12-14

*Du refus ou du désir de s'alphabétiser*, Catherine STERCQ, Le Journal de l'alpha, n° 105, juin-juillet 1998, pp. 6-11

*Apprendre à lire pour ne plus vivre en paria !* Jean-Louis, Le Journal de l'alpha, n° 112, septembre 1999, pp. 5-6

*Jean-Paul, Christian, Jacqueline, Hector et les autres : un combat pour la dignité, un combat pour le savoir*, Sylvie-Anne GOFFINET, Le Journal de l'alpha, n° 124, septembre 2001, pp. 20-22

*Le Nord, le Sud et nous...* Helena LOCKHART, Le Journal de l'alpha, n° 143, octobre - novembre 2004, pp. 6-7

*Solidarité pour en finir avec la clandestinité*, Le Journal de l'alpha, n° 120, décembre 2000 - janvier 2001, pp. 22-23

### **Quelles sont les causes de l'analphabétisme ?**

*Comment devient-on analphabète en régime de scolarité obligatoire ?* Sylvie-Anne GOFFINET et Catherine KESTELYN, Lectures, n° 38, juillet - août 1987, pp. 9-11

*Exclus et oubliés de la lecture*, Jean-Claude PASSERON, Le Journal de l'alpha, n° 40, septembre 1987, pp. 3-6

*La lecture n'est en crise que de croissance*, propos de Jean FOUCAMBERT recueillis par Catherine STERCQ, Le Journal de l'alpha, n° 50 décembre 1998, pp. 3-4

*Les usages sociaux de l'écrit : de l'école aux familles*, Véronique MARISSAL, Le Journal de l'alpha, n° 99, juillet - août 1997, pp. 9-14

*L'échec scolaire n'est pas une fatalité*, Catherine STERCQ, Le Journal de l'alpha, n° 148, septembre 2005, pp. 4-7

*L'échec scolaire en Communauté française, un problème de culture*, Vincent CARETTE, Le Journal de l'alpha, n° 148, septembre 2005, pp. 22-25

*Autour des rapports sociaux liés à l'apprentissage*, Sylvie-Anne GOFFINET, Le Journal de l'alpha, n° 157, mars 2007, pp. 34-39

*De la théorie du handicap socio-culturel au paradigme socio-cognitif*, Sylvie-Anne GOFFINET, Le Journal de l'alpha, n° 157, mars 2007, pp. 10-15

### **S'alphabétiser, pour quoi faire ? Le point de vue de la société**

*L'économie mondiale se dote d'un nouvel outil de conquête : la littératie des adultes*, Thierry PINOY, Le Journal de l'alpha, n° 97, septembre 1996, pp. 4-11

*L'alphabétisation à la remorque de la formation-insertion*, Omer ARRIJS, Le Journal de l'alpha, n° 91, octobre 1995, pp. 11-12

*Alphabétisation et éducation permanente*, Le Journal de l'alpha, n° 132, décembre 2002-janvier 2003, pp. 3-4

*Éducation permanente ou permanence de l'éducation ?* Jean-Pierre NOSSENT, Le Journal de l'alpha, n° 132, décembre 2002-janvier 2003, pp. 6-8

### **S'alphabétiser, pour quoi faire ? Le point de vue des apprenants**

*Apprentissage, motivation et engagement en formation*, Étienne BOURGEOIS, Le Journal de l'alpha, n°112, septembre 1999, pp. 11-14

*La motivation de départ des participants*, Jérémy BLANPAIN, Le Journal de l'alpha, n°112, septembre 1999, pp. 7-10

*Retrouver le sens de l'illettrisme dans son histoire personnelle*, Axelle DEVOS, Le Journal de l'alpha, n° 99, juillet-Août 1997, pp. 15-16

## **3. Comment ?**

---

### **Former**

*Citoyenneté ? Pédagogie ? Pédagogie de la citoyenneté ?* Omer ARRIJS, Le Journal de l'alpha, n° 93, mars-avril 1996, pp. 8-9

*Le rapport au savoir au cœur de l'apprentissage*, Dominique GROOTAERS, Le Journal de l'alpha, n° 73, juin 1992, pp. 9-11

*Le langage comme outil de conscientisation contre la culture du silence*, Manfred PETERS, Université de paix, Le Journal de l'alpha, n° 103, février-mars 1998, pp. 8-12

*La pédagogie du projet pour une double émancipation*, Michel HUBER, ENESAD - GFEN, Le Journal de l'alpha, n° 145, février-mars 2005, pp. 16-17

*La méthode Reflect action ; une approche de l'alphabétisation proche de celle de Paulo Freire*, Thierry PINOY, Le Journal de l'alpha, n° 120, décembre 2000 - janvier 2001, pp. 17-21

*Paulo Freire, toujours d'actualité aujourd'hui pour l'alphabétisation*, interview d'André CHAPOTTE, Le Journal de l'alpha, n° 163, avril 2008, pp. 8-14

*La participation institutionnelle : miroir aux alouettes ascèse militante, pompe à subsides, mode passagère... ? Et si on y regardait d'un peu plus près ?* Véronique RAISON, Le Journal de l'alpha, n° 153, juin-juillet 2006, pp. 12-18

*Les échanges de savoir : une utopie ?* Jean-Marie BAUDLET et Paulina ROMERO, Le Journal de l'alpha, n° 96, juillet-août 1996, pp. 9-11

*Atelier pédagogique personnalisé : oui mais encore ?* Joëlle DUGAILLY, Frédéric MAES, Le Journal de l'alpha, n° 104, 1997, pp. 6-9

## **Accueillir**

*Cerner le projet, plutôt que le niveau de connaissance*, Sabine DENGHIEN, Valérie GUERY, Le Journal de l'alpha, n° 117, juin-juillet 2000, pp. 10-11

*Vivre en groupe l'entrée en formation en participant à un module d'accueil*, Helena LOCKHART, Le Journal de l'alpha, n° 117, juin-juillet 2000, pp. 12-15

*« Je viens à Lire et Ecrire pour apprendre...à lire et écrire ! » Oui...mais encore ?* Sandrine RICOTTA, Le Journal de l'alpha, n° 146, avril-mai 2005, pp. 5-8

*Six ateliers qui vont bien plus loin qu'une brochure de présentation de l'association*, Sylvie-Anne GOFFINET, Le Journal de l'alpha, n° 146, avril-mai 2005, pp. 9-12

## **Évaluer**

*Si j'étais raisonnable*, Chantal CAMBRONNE, Le Journal de l'alpha, n° 84, mars-avril 1994, pp. 14-15

*Quels indicateurs de qualité pour les actions d'alphabétisation ?*  
Catherine STERCQ, Le Journal de l'alpha, n° 84, mars-avril 1994, pp. 5-6

*Un cadre pour évoluer vers plus de qualité. La qualité : savoir ce qu'on fait, comment on fait et pourquoi on le fait,* Natacha MANGEZ, Le Journal de l'alpha, n° 154, septembre 2006, pp. 8-14

*Approcher la pratique du chef-d'œuvre en formation d'adultes,* Marie BIETLOT, Le Journal de l'alpha, n° 120, décembre 2000 – janvier 2001, pp. 6-8

*Utilisation des compétences acquises tout au long de la vie en vue de mettre en place un outil d'auto-évaluation,* Anne TOMSON, Le Journal de l'alpha, n° 121, février-mars 2001, pp. 11-14

*Le portefeuille des savoirs,* Dominique LAUTHE, Le Journal de l'alpha, n° 121, février-mars 2001, pp. 15-17

*Compétences transversales pour une participation citoyenne,* Gérard FOUREZ, Le Journal de l'alpha, n° 129, juin-juillet 2002, pp. 8-9

*Bilan de compétences, projet professionnel ? Quelle démarche, quelle approche ?* Annette REMY, Le Journal de l'alpha, n° 122, avril-mai 2001, pp. 33-35

*Quelle évaluation inscrire dans une démarche d'éducation permanente ?* Sandrina DESTAERKE, Le Journal de l'alpha, n° 133, février-mars 2003, pp. 14-15 (fiche pédagogique)

#### 4. Parler

---

*Histoire de l'oral à l'école,* Anne-Marie CHARTIER, propos recueillis par Véronique RAISON, Le Journal de l'alpha, n° 99, juillet-août 1997, pp. 7-8

*Une pédagogie de prise de paroles,* Omer ARRIJS, Le Journal de l'alpha, n° 83, février 1994, pp. 7-9

*La langue, un outil complexe,* Omer ARRIJS, Le Journal de l'alpha, n° 63, février 1991, pp. 3-5

*Interculturel et apprentissage d'une langue autre,* Omer ARRIJS, Le Journal de l'alpha, n° 110, avril-mai 1999, pp. 5-7

*« Pour apprendre les maths à Pierino, il ne faut pas seulement connaître les maths, il est important de connaître Pierino »,* Christine KULAKOWSKI, Le Journal de l'alpha, n° 110, avril-mai 1999, pp. 18-20

*La co-construction des savoirs au service de l'apprentissage d'une langue étrangère*, Maria-Alice MEDIONI, GFEN, Le Journal de l'alpha, n° 145, février-mars 2005, pp. 6-7

« *Pourquoi pas ?* », *La logique pour apprendre à apprendre*, Françoise VAN KOL, Le Journal de l'alpha, n° 61, novembre 1990, pp. 8-10

« *Photolangage* », Alain BAPTISTE, Claire BELISLE, Le Journal de l'alpha, n° 89, juin-juillet 1995, pp. 26-28

*Jouer avec les rythmes, danser sur la mélodie : le travail phonétique en langue étrangère*, Le Journal de l'alpha, n° 126, décembre 2001 - janvier 2002, pp. 10-13

## 5. Lire

---

### Lire des livres

*Pourquoi lire des livres avec des groupes d'alpha ?* Patrick MICHEL, Le Journal de l'alpha, n° 140, avril-mai 2004, pp. 29-31

*Apprendre avec le livre en méthode naturelle de lecture et d'écriture*, Axelle GÉRARD, Le Journal de l'alpha, n° 140, avril-mai 2004, pp. 36-39

*De la musique et de la magie des mots à haute voix*, Éveline MARLAIRE, Le Journal de l'alpha, n° 140, avril-mai 2004, pp. 9-11

*La littérature fantastique*, Régine OLIVA, Le Journal de l'alpha, n° 140, avril-mai 2004, pp. 23-25

*Un atelier de lecture à voix haute : le sens au-delà de l'appréhension immédiate*, Régine OLIVA, Le Journal de l'alpha, n° 126 décembre 2001 - janvier 2002, pp. 21-25

*Regards croisés sur des textes littéraires*, Luc COLLES, Le Journal de l'alpha, n° 110 avril-mai 1999, pp. 12-15

*Sensibiliser les apprenants à l'univers de la bibliothèque*, Joëlle DUGAILLY, Le Journal de l'alpha, n° 141 juin-juillet 2004, pp. 16-19

*Les paniers à lire*, Véronique BONNER, Le Journal de l'alpha, n° 71 mars 1992, pp. 6-8

## **Lire la presse**

*La presse, un outil d'éducation permanente*, Sylvie-Anne GOFFINET, Catherine STERCQ, Le Journal de l'alpha, n° 150, décembre 2005 - janvier 2006, pp. 4-6

*Présenter les articles du jour*, Michèle VAN CUTSEM, Le Journal de l'alpha, n° 150, décembre 2005 - janvier 2006, pp. 30-31

*La presse, un écrit authentique pour apprendre à parler et lire le français*, Wivine DREZE, École d'Interprètes Internationaux, Le Journal de l'alpha, n° 150, décembre 2005 - janvier 2006, pp. 22-29

*Débusquer les valeurs du journaliste derrière le récit d'un fait divers*, Charles PEPINSTER, Marie-Jeanne VERBOIS, GBEN, Le Journal de l'alpha, n° 150, décembre 2005 - janvier 2006, pp. 14-17

## **Les méthodes**

*Pour former des lecteurs et des auteurs... Les choix de Lire et Ecrire*, Catherine STERCQ, Le Journal de l'alpha n° 155, novembre 2006, pp. 21-30

*Comment aider les adultes en difficulté de lecture et d'écriture à devenir des lecteurs efficaces ?* propos d'Éveline CHARMEUX recueillis par Sylvie-Anne GOFFINET, Le Journal de l'alpha n° 155, novembre 2006, pp. 40-51

*Parler l'écrit pour accéder à la littéracie*, Nadia BARAGIOLA, Le Journal de l'alpha, n° 99, juillet-août 1997, pp. 17-20

*Quels choix pour l'apprentissage de la lecture ? De la syllabique à la MNLE... tout un parcours*, Jean CONSTANT, Le Journal de l'alpha, n° 155, novembre 2006, pp. 31-33

*Des partis pris philosophiques et pédagogiques aux compétences à développer pour entrer dans l'écrit*, Le Journal de l'alpha, n° 162, février 2008, pp. 62-69

*Écrire avec le corps ?* Dominique VOSSSEN, Le Journal de l'alpha, n° 92, novembre-décembre 1995, pp. 18-19

*La dyslexie comme symptôme*, Françoise DOLTO, Le Journal de l'alpha, n° 69 décembre 1991, pp. 9-10

## 6. Écrire

---

*La pesée des mots*, Christophe, Le Journal de l'alpha, n° 102, décembre 1997 - janvier 1998

*Écrire et citoyenneté*, Francesco AZZIMONTI, Le Journal de l'alpha, n° 95, mars-avril 1996, pp. 14-18

*Quand les mots plantent leurs racines au milieu des arbres*, Patrick MICHEL, Le Journal de l'alpha, n° 95, mars-avril 1996, pp. 20-21

*Ateliers d'écriture, écriturisation, écrivains... Quel jeu ?* Omer ARRIJS  
Le Journal de l'alpha, n° 98, mai-juin 1997, pp. 6-10

*Pratiques d'écriturisation*, Omer ARIJS, Le Journal de l'alpha, n° 95, mars-avril 1996, pp. 10-11

*Pourquoi des ateliers d'écriture en alpha ?* Le Journal de l'alpha, n° 145, février-mars 2005, pp. 10-12

*Tous capable d'écrire ? Envie d'écrire pour tous ?* Noëlle De SMET, Le Journal de l'alpha, n° 79, mai-juin 1993, pp. 6-8

*Itinéraire vers une classe atelier « E.C.L.E.R »*, Kristine Moutteau, Le Journal de l'alpha, n° 79, mai-juin 1993, pp. 12-13

*ECLER, une démarche émancipatrice ?* Noël FERRAND, Le Journal de l'alpha, n° 145, février-mars 2005, pp. 13-15

*Grenoble : écrire pour maîtriser le code*, Noël Ferrand, Le Journal de l'alpha, n° 87, octobre-novembre 1994, pp. 10-14

*Écrire sans faute, ça s'enseigne*, Bernadette MOUVET, Le Journal de l'alpha, n° 69, décembre 1991, pp. 6-7

*De la maîtrise de l'orthographe*, Marianne KLEES, Le Journal de l'alpha, n° 69, décembre 1991, pp. 3-5

## 7. Calculer

---

*Logique et prérequis*, Sylvie-Anne Goffinet, Le Journal de l'alpha, n° 61, novembre 1990, pp. 5-6

*Les prérequis mathématiques pour des enfants de moins de 6 ans et pour des adultes en alphabétisation*, Pierre Sartiaux, Le Journal de l'alpha, n° 138, décembre 2003 - janvier 2004, pp. 10-14

*Pour que la pensée logico-mathématique contribue à l'autonomie...*  
Raymonde Hivert Gepalm, Le Journal de l'alpha, n° 139, février-mars 2004, pp. 12-14

*Parlez des nombres avec eux*, Catherine Bastyns, Le Journal de l'alpha, n° 139, février-mars 2004, pp. 15-19

Un atelier math revu à la sauce 'Baruk', Annick Perremans, Le Journal de l'alpha, n° 139, février-mars 2004, pp. 20-23

## 8. Mais aussi...

---

### **Droits politiques**

*Les intelligences citoyennes et l'émancipation*, Majo HANSOTTE, chargée de mission pour la Communauté française, Le Journal de l'alpha, n° 145, février-mars 2005, pp. 31-33

*Citoyenneté et démocratie : un atelier de longue haleine pour préparer les élections*, France BAKKERS, Rolande DENIS, Le Journal de l'alpha, n° 118, septembre 2000, pp. 9-11 et pp. 19-20 (fiches pédagogiques)

### **Droits culturels**

*Sortir...* Josiane RENARD, Le Journal de l'alpha, n° 125, octobre-novembre 2001, pp. 29

*Envies de sortir et s'en sortir...* Omer ARRIJS, Le Journal de l'alpha, n° 125, octobre-novembre 2001, pp. 11-12

*Une visite au musée des Beaux-Arts*, Christiane SEDYN, Le Journal de l'alpha, n° 125, octobre-novembre 2001, pp. 17-19

*Atelier « voix » : allier le plaisir du son au goût de la langue française*, Jo LESCO, Le Journal de l'alpha, n° 126, décembre 2001 – janvier 2002, pp. 18-20

*Le théâtre, un fil entre le social et le culturel*, Nathalie DONNET, Le Journal de l'alpha, n° 114, décembre 1999 – janvier 2000, pp. 9-11

*Atelier photo : un moment rare de partage, de vie commune et d'émulation collective*, Sylvie DERUMIER, Laurence DURDU, Annette REMY, Le Journal de l'alpha, n° 115, février-mars 2000, pp. 13-15

*Une invitation à parler un autre langage : par les images*, Sylvie DERUMIER, Le Journal de l'alpha, n° 123, juin-juillet 2001, pp. 20-23

## **Droits sociaux**

*Animation santé dans des groupes alpha*, Pina LATTUCA, Le Journal de l'alpha, n° 92, novembre 1995 - décembre 1995, pp. 16-17

*Aborder la problématique de l'eau en coanimation*, Sylvie-Anne GOFFINET, Le Journal de l'alpha, n° 151, février-mars 2006, pp. 16-19

*De la perche du Nil à la mondialisation*, Patrick ADAM et Lucien BERGHMANS, Le Journal de l'alpha, n° 151, février-mars 2006, pp. 11-14

*Et si le monde était un village ?* Kristine MOUTTEAU, Le Journal de l'alpha, n° 151, février-mars 2006, pp. 24-28

## **Droits économiques**

*Trouver un travail en Belgique pour une personne analphabète, mythe ou réalité ?* Josée MAILLHOT, Le Journal de l'alpha, n° 161, décembre 2007, pp. 10-19

*Pourquoi le temps ?* Marilyn DEMETS, Le Journal de l'alpha, n° 130, septembre 2002, pp. 13-15